

金代诸宫调词话研究

张海媚 著



南京大学出版社

金代诸宫调词研究

张海媚 著



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

金代诸宫调词汇研究 / 张海媚著. — 南京: 南京大学出版社, 2014. 8

ISBN 978-7-305-13749-5

I. ①金… II. ①张… III. ①诸宫调—词汇—研究—中国—金代 IV. ①H131 ②J826.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 181114 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣

书 名 金代诸宫调词汇研究
著 者 张海媚
责任编辑 王雅静 王抗战 编辑热线 025-83596997

照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 南京大众新科技印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32 印张 9.25 字数 260 千
版 次 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-13749-5
定 价 28.00 元

网址: <http://www.njupco.com>
官方微博: <http://weibo.com/njupco>
官方微信号: njupress
销售咨询热线: (025) 83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

自序

历代学者一般不太重视金代语言的研究,因为金代享祚较短,且文献数量不多,因此人们总是将其作为宋语言研究的附庸。本书主要以最能反映金代口语的两种诸宫调为研究对象,通过对《刘知远》和《董西厢》的词汇研究来了解金代的语言概况。金代虽然只有一百二十年的时间,但它却构成我国文化发展中的一个重要的“自树立唐、宋之间”的时期。因此对金代语言作断代研究,对整个汉语史的研究也有重要的意义,因为金代语言的发展在唐宋语言和元代语言中起着中介作用。而且正如蒋绍愚先生所说:“专书词汇研究可以给汉语词汇史研究提供一个扎实的基础,如果对历史上若干部重要的专书的词汇面貌有了比较清晰的理解,那么,我们对汉语词汇史面貌的认识,就会清楚多了。”(郭作飞《〈张协状元〉词汇研究》序)本书选择金代的两种诸宫调做专书研究正基于这样一个目的。

本书采用统计数据和典型例证相结合、描写和解释相结合、共时和历时比较相结合、参证活方言等方法对《刘知远诸宫调》和《董解元西厢记》的词汇进行了比较全面的研究。全书共分五章,具体如下:

第一章在介绍两种诸宫调版本流变和整理校注的基础上,重点分析了两种诸宫调的语言性质。诸宫调具有口语性、地域性、异质性、韵散夹杂性四个特点。在异质性方面,通过对两种诸宫调中比拟式、两种特殊“被”字句、SOV 句型、第一人称代词

复数包括式和排除式对立的运用考察,发现只有比拟助词“似”“也似”、第一人称代词复数包括式和排除式的对立,在一定程度上受了阿尔泰语的影响,其他两点都可以从汉语本身找到答案,得出金代的诸宫调中非汉语成分并不太多的结论。此外,本章最后还比较了两种诸宫调的语言差异,结论是《刘知远》的语言较《董西厢》更俚俗、更贴近口语。

第二章从词汇史角度考证了《董西厢》语言的年代。论证方法是与《刘知远》中的词汇进行比较。首先穷尽性地统计出宋代或金代始见(尤其是两部诸宫调都使用)的词语,利用二者使用词语时代性的相同来说明二书语言年代的相近;其次穷尽性地统计出始见年代晚于金的词语在《董西厢》中所占的比例,来蠡测后人改动成分的大小,以判断《董西厢》能否作为金代的语料来用。结论是:《董西厢》用词和《刘知远》用词存在很大的相似性。《董西厢》中始见于宋金时期的新词和新义共 273 个,其中 53 个亦见于《刘知远》,另 220 个在同期其他文献中也能找到用例;而始见于《董西厢》且在金以后文献中才能找到例证的词语为 38 个,仅占始见于宋金文献词语的 13.9%,比例很小,可知后人的改动相对不大,因此基本上可将《董西厢》看作金代的语料。

第三章是诸宫调常用词演变研究。共讨论了二组,分别为“使、令—教(交)—叫”、“栏(阑)—圈”。在“使、令—教(交)—叫”常用词的使用和替换上,相对旧词“使、令”来说,诸宫调基本上以用新词“教/交”为主,具体到《刘知远》和《董西厢》,则是前者用俗体“交”,后者用正体“教”,这说明了《刘知远》较《董西厢》语言更通俗;常用词“栏”和“圈”都是汉语本土产生的,“栏”初生时当为通语词,后来多局限于南方,“圈”在唐五代虽多在北方使用,但元明清时,南北方用例不相上下,通行范围和使用区域扩大的优势

是“圈”取代“栏”的因素之一，而取代时间正好不晚于元明。

第四章主要考察了《刘知远诸宫调》中所见的近代汉语新词新义。《刘知远》虽残缺不全，却出现了为数不少的近代汉语新词新义，在这些词语中，《汉语大字典》和《汉语大词典》漏收的共133个，能为“二典”提前书证年代的126个，可为“二典”补充例证的36个，其价值不容忽视。

第五章考释了诸宫调中的一些词语。首先对前修时贤释义欠完备的词语进行了考释，如“才、打桃、坎熊皮、口噉、麻糖、冒扫、弩髯降唇、泼忤、瓦忤、向当、邹搜”；其次探明了一些词语的得义之由，如“撑、村桑、掉、端的、惹、窝穰”；最后说明了“不错”的“明白监察”义、仿佛的“几乎；差一点”义、“结果/结末”的“了解；处置”义、“论”的“告”义、“抬举”的“照顾”义、“诈”的“美好”义的时代性，在探讨这些词义消失不用的原因的同时，进而说明了曲文语言的一脉相承性。

本书是在我博士论文的基础上修改而成，即将出版，内心激动而难安，不安的是书中所论尚有很多需要完善的地方；激动的是，几年的努力成果终于要付梓。想起在南京大学攻博的三年，每天重复着从宿舍到图书馆再到食堂的艰苦历程，终于对近代汉语词汇的研究状况有了较为全面的认识，在断代语言研究、专书词汇研究方面打下了较好的学术理论基础，学会了“渔”的技巧，也初尝了“鱼”的美味。衷心感谢我的母校——南京大学，更衷心感谢我的恩师——汪维辉教授。母校的荣光、导师的博学，让我引以为荣，惴惴然不敢有一丝一毫的懈怠，唯恐愧对母校，有负师恩。是为序。

张海媚

2014年3月

凡 例

一、简称:为行文简洁,文中基本语料部分的长文献名用简称,如《入唐求法巡礼行记》简称《入唐记》、《三朝北盟会编》简称《会编》、《朱子语类》简称《语类》、《刘知远诸宫调》简称《刘知远》、《董解元西厢记》简称《董西厢》、《元典章·刑部》简称《元·刑》、《新校元刊杂剧三十种》简称《新校》、《原本老乞大》简称《原老》、《老乞大谚解》简称《老谚》、《朴通事谚解》简称《朴谚》、《醒世姻缘传》简称《醒》、《聊斋俚曲集》简称《聊》、《红楼梦》简称《红》、《老乞大新释》简称《老新》、《重刊老乞大》简称《重老》。短文献名仍用全称,如《王梵志诗》、《游仙窟》、《六祖坛经》、《祖堂集》、《张协状元》、《五灯会元》、《金瓶梅》(崇祯本)、《型世言》、《山歌》、《训世评话》。辅助语料部分,没有特别说明,均用全称。引用别人观点时,遵从原作者的称呼,或全称或简称。

二、行文均用简体字,冷僻字则采用超大字符集里的字或者通过 TrueType 造字、拍照抓图等形式。

三、为了凸显文中论及的字、词、句,引例中皆以下划线标示,若同句中有与之词义相同或相关的字、词,也用下划线标出,以资参证。

四、《汉语大字典》和《汉语大词典》分别简称《大字典》和《大词典》,有时为论述方便,省称“二典”。

五、《刘知远》有蓝立冀,廖珣英,凌景埏、谢伯阳的校注本,为简便计,除第一章概论外,提到他们时,均简为蓝本,廖本,凌、

谢本:《董西厢》同。

六、书中提到的 42 个方言点,依据李荣主编的《现代汉语方言大词典》,江苏教育出版社,2002 年版。如有必要,同时参考曹志耘主编《汉语方言地图集》,商务印书馆,2008 年版。

目 录

第一章 概 论	1
第一节 诸宫调研究意义和研究现状	1
第二节 版本流变和整理校注	14
第二章 诸宫调的语言性质及《董西厢》的语言年代	26
第一节 诸宫调的语言性质	26
第二节 从词汇史看《董西厢》的语言年代	52
第三章 诸宫调常用词研究	78
第一节 使、令—教(交)—叫	79
第二节 栏(阑)—圈	103
第四章 诸宫调中所见的近代汉语新词新义	117
第一节 补充《大词典》漏收的词语和义项	119
第二节 提前《大词典》部分词语的始见书证时间	157
第三节 补充《大词典》部分孤证词语的用例	184
第五章 诸宫调词语考释	194
第一节 词义的确诂	194
第二节 探明得义之由	210
第三节 词义的时代性	216
主要引用书目	237
主要参考文献	249
词目索引	275
后 记	281

第一章 概 论

第一节 诸宫调研究意义和研究现状

一、研究意义

金代因享祚较短,在历史的长河中是一个易被忽视的历史时期。其文学创作也难以构成一代之文学,历代学者习惯将金代文学作为宋代文学的附庸。然而诸宫调为“金文学最大的光荣”^①,在我国戏曲发展史上,占有重要的一席。遗憾的是,元贞(1295—1296)以后,元杂剧进入兴盛时期,诸宫调开始衰亡,明清两代,人们已不知诸宫调为何物,直到20世纪初,丢失的诸宫调实体才被找回,并引起学者们的关注和重视。王国维是研究诸宫调的第一人。1932年,郑振铎写成了《宋金元诸宫调考》,奠定了我国诸宫调研究的基础,此后,诸宫调这一艺术样式为越来越多的学者所注意。金代现存的两种诸宫调都有了校注本或辑本,同时出现了很多专题论文,但集中于研究诸宫调的发展历程、艺术渊源、音乐体制和作品的作者、创作年代及文学、艺术成就等。相比之下,从语言词汇角度来研究者相对较少,且多为单

^① 郑振铎《插图本中国文学史》,北京:北京工业大学出版社2009年,第512页。

篇论文,研究成果比较零散,不成系统。基于此,本专著以《金代诸宫调词汇研究》为题,旨在通过对金代最具口语性的文学形式——诸宫调的研究,达到了解金代语言面貌的目的。而且对金代语言作断代研究,对整个汉语史的研究也有重要的意义,因为金代语言的发展在唐宋语言和元代语言中起着中介作用。具体来说:

第一,可以了解金代的语言面貌及特点。郭作飞(2003:180)谈到:“在1993年‘全国语言学学科规划会议’上,不少专家在讨论汉语史的研究现状时指出:‘汉语史的研究,在过去已经取得了不少成绩,但是基础研究做得还不够。要在汉语史研究方面取得重大进展,必须对历史上许多重要著作从语言学角度做比较详尽的研究,写出专书词典或专书语法。’”“因而,不同时代、从不同角度反映汉语发展特点的专书专题语言研究就成了汉语断代史乃至整个汉语发展史构建不可或缺的重要保证。”而金朝的诸宫调属于韵文体的戏文类作品,“与诗词相比,戏曲更接近口语”^①。通过《刘知远》和《董西厢》的词汇研究,对金代语言状况会有一个大致的了解。比如《董西厢》里复数词尾用“每”,这一方面验证了吕叔湘(1955)的“金元时期复数词尾多用‘每’”的结论,同时也为“宋元时代北方系方言用‘每’,南方系方言用‘们’”的观点提供了地域上的例证。

第二,通过对两种诸宫调语言的研究,可以帮助人们更好地阅读和认识诸宫调,从而对金代的文化、民俗风情等有进一步的了解。如“射粮、十将都头、雁翎刀、赚”等都是金代所使用的专称或专名。

第三,可以起到增补和修订大型辞书的作用。通过对两种

① 郭作飞(2003:180;2008:11)。

诸宫调中新词新义的挖掘,可以为大型辞书的某些词条提前书证年代、增补词条义项或提供例证。如“女孩”:父母所生的女孩子。《汉语大词典》首引例证是赵树理《小二黑结婚》一:“三仙姑有个女孩叫小芹。”嫌晚。《董西厢》已有,如卷一【正宫调·尾】:“倾心地正说到投机处,听哑的门开瞬目觑,见个女孩儿深深地道万福。”“过礼”:举行婚礼。《刘知远》卷一【仙吕调·尾】:“选定吉日良时,请诸亲相见。磨麦造酒,排喜庆筵席。至天晚,二人过礼。”《汉语大词典》漏收此义,可补。“祸愆”:祸罪。《大词典》仅引唐李华《咏史》:“乱代乃潜伏,纵人为祸愆。”《刘知远》有用例,如卷一【黄钟宫·女冠子】:“翁翁知道,定见小人必有祸愆。”可为《大词典》补充金代的用例。

第四,作金代语言的断代研究,对整个汉语史的研究也有重要的意义。如梅祖麟(1984)从语言史的角度考证元杂剧宾白的写作时期时讨论了“这的、那的和这、那”在不同历史时期的用法,认为到元朝为止,北方话“这”“那”一直不能单用,总是以“这×”的形式出现,如“者个”、“者番”、“这胡”、“这贱奴”、“这般”、“这边”、“这里”等。同时还说:“目前考察的文献只是宋初以前以及《朱子语类》以后,当中宋金一段还没有考察。至于北方话是否是一直不单用‘这’‘那’,只有研究以后才能分晓。”我们调查了金代口语性比较强的两种诸宫调,发现“这”均不能单用,而以“这×”的形式出现,如“这人、这汉、这烦恼、这畜牲”等等,补充了梅先生的研究结论。

第五,诸宫调专书研究是近代汉语研究工作的基础。蒋绍愚(1998)指出,目前近代汉语的研究“基础性的研究工作仍应放在重要地位,不论是语音、词汇、语法,都要继续扎扎实实地做好专书和专题的研究工作”。何乐士(2001)也指出:“在语言研究过程中,选例式的研究固然占有它一定的位置,但要深入全面了

解不同时代汉语的特点,总结汉语发展的内部规律,增强结论的科学性,关键是专书语言的穷尽性研究。”可见,对两种诸宫调作专书研究也是近代汉语研究的要务。

本书研究对象是金代的诸宫调,同时对一些语言现象也作纵向的历时考察,所以主要语料为《刘知远》和《董西厢》,同时参考相邻时期的其他语料^①。具体有:

(一) 基本语料

初唐、中唐(约7—8世纪):《王梵志诗》、《游仙窟》、《六祖坛经》;

晚唐五代(约9—10世纪中叶):《入唐求法巡礼行记》、《祖堂集》;

北宋(约10世纪中叶—12世纪初):《三朝北盟会编》(《燕云奉使录》、《茅斋自叙》、《靖康城下奉使录》、《靖康大金山西军前和议录》、《绍兴甲寅通和录》、《采石战胜录》共6篇);

南宋(约12世纪—13世纪后期):《张协状元》^②、《五灯会元》、《朱子语类》;

金代(约11世纪—12世纪中叶):《刘知远诸宫调》、《董解元西厢记》;

元代(约13世纪后期—14世纪中叶):《元典章·刑部》、《新校元刊杂剧三十种》、《原本老乞大》;

明代(约14世纪中叶—17世纪中叶):《金瓶梅》(崇祯本)、《型世言》、《山歌》、《老乞大谚解》、《朴通事谚解》、《训世评话》;

^① 基本语料为时代明确、能反映口语的材料。按时代排列语料的格式参考了汪维辉《近代汉语常用词演变研究》,南京大学博士后出站报告1999年,第11页。

^② 据太田辰夫(1953)考证,《张协状元》可以作为版本基本可靠的宋代语料。钱南扬(1979:1;1981:73—84)、冯其庸(1984)、俞为民(2004:120)考证《张协状元》成书于南宋早期。

清代(约17世纪中叶—20世纪初):《醒世姻缘传》、《聊斋俚曲集》、《红楼梦》、《老乞大新释》、《重刊老乞大》。

(二) 辅助语料

唐宋:《全唐诗》、《敦煌变文校注》、《全宋词》。

元明清:《全元散曲》、《元朝秘史》、《三遂平妖传》(二十回本)、《三国演义》、《水浒传》(百二十回本)、《西游记》、《三言二拍》、《儒林外史》、《儿女英雄传》、《歧路灯》、《老残游记》。

二、研究现状^①

以“诸宫调”为题的研究论著不多见,主要表现在单篇论文和硕士论文上,下面分用韵、语法、词汇三方面来谈。

(一) 用韵研究

诸宫调是为市民阶层服务的,除了说唱的情节要有戏剧性、曲辞要有感染力之外,声韵上也要求和谐优美,用韵得跟实际语音保持一致。从语言史的角度来看,诸宫调的韵脚和词汇,都是上好的历史语言资料。因此,从用韵角度来研究的也不在少数。如下:

廖珣英(1964)采用与《中原音韵》相比较的研究方法对三种诸宫调^②用韵进行了考察,得出诸宫调和北曲语言是同一个语音系统的结论。同时说明了《天宝遗事》的用韵跟杂剧相同,《刘知远》、《董西厢》的三韵通用说明了诸宫调押韵比北曲更自由,更近乎民歌俗曲。

① 这里主要谈国内的研究现状,国外的研究略;另外,文章虽然只就诸宫调的词汇作研究,但为了更好地了解前人的研究概况,音韵和语法方面的研究成果也一并列出。

② 《天宝遗事诸宫调》虽不在研究之列,但在研究成果的论述中也偶尔会有提及。

徐健(1997)主要考察了《刘知远》的用韵情况,将《刘知远》的八十六首曲子归纳为十二个韵部:阴声八部,阳声四部。通过对其音系的归纳,发现残卷在很大程度上反映了当时的语音实际,为我们研究宋金时期的北方语音提供了颇有价值的材料。

黎新第(1993)借助于判定金诸宫调曲句特定位置的平仄,考察其中两种入声字的实际分派,采用统计法描写出“从金诸宫调到早中期元杂剧,全浊入声至少尚有 19% 不作平声,清入声至少已有 19% 用作平声”的语言事实,这种考察和描写有助于解释《辍耕录》“入声似平声,又作去声”与《中原音韵》的差异。

黎新第(2003)对金诸宫调中入声是不是像《中原音韵》那样派入其他三声做了考证,结论是《董西厢》曲名中的古清入字和次入字都派入仄声;句末仄仄连出已经开始回避上上和去去。这说明无论是在曲句中还是在非曲句中,《董西厢》的清入字和次入字都分别与处于同样位置上的上声字和去声字表现一致。

李春艳(2008)考察了《董西厢》的用韵规律,共归纳出 15 个韵部,阳声韵 6 个,阴声韵 9 个,将这些用韵规律和《中原音韵》相比,发现《董西厢》的一些语音现象正处于向《中原音韵》过渡的状态,很多语言事实与《广韵》相比,更接近《中原音韵》。这一发现可以为研究这一时期的北方话语音提供颇有价值的语言材料。

(二) 语法研究

专门研究诸宫调语法的成果并不多见,这或许和诸宫调的韵文文体有关。择其要者介绍如下:

杨平(1990)虽然没有专门讨论诸宫调语法问题,但在文章中提到了《董西厢》里出现了最早的状态补语结构与“把”字结构或“被”字结构结合的例子。如:把张君瑞送得来腌受苦。(卷一,18 页);被你个措大倒得囊空。(卷六,175 页)这多少能给我

们一些启发,对判定《董西厢》的语言年代有一定的帮助。

周义芳(1992)主要从运用迭词所产生的艺术效果方面分析了《董西厢》当中的迭词使用情况。文章分为四个大的部分,即重迭方式多样化、重迭词语的口语化、迭词增添语言的声律美、迭词表情达意丰富多彩。周文虽然是从修辞的角度展开的,但对语法研究也有一定的借鉴作用。

张赅(1993)也不是专以诸宫调为研究对象,而是专就金元时期的“名量词+儿”的情况进行了讨论。这种现象始见于《刘知远》中,同时修正了太田辰夫(1987)的看法:“量词带接尾辞很罕见,但偶尔有带‘儿’的,这时大概有量词名词化的倾向,它的后面通常不带名词。带‘儿’的例子大约始见于元代。”和杨文一样,张赅的研究给我们以启发,为什么这些新兴的语法现象出现在金代?如果忽略了对金代语言的研究,一些语言现象的解释就有可能得出不确切的结论。

江蓝生(1992)论述了现代汉语中助词“似的”的语法意义及其来源。姑且不论现代汉语中“似的”的来源。其中涉及金元时期新产生的“也似/似”不是汉语固有的,而是搬用蒙古语比拟表达时序时新产生的语法成分。李思明(1998)对此提出异议,他认为“似”系比拟助词来源于汉语本身,不是套用外族语言。江蓝生(1999c)首先描写了汉语比拟式的发展过程,接着分析了金元时期出现了与先秦唐宋完全不同的新的句式和语法功能,坚持认为这种变化不是汉语原有句式的继承与发展,而是受阿尔泰语(主要是蒙古语)语法影响而产生的,金代举的即是《刘知远》和《董西厢》两部代表性文献。这就给我们以启发:比拟助词“也似”及新的比拟句式均始见于两种诸宫调中,诸宫调的词汇和语法受外来语的影响到底有多大还值得研究。

陈美容(2006)考察了《全诸宫调》中引介补语的助词“得”

“来”“得来”，穷尽性地统计了这三个助词在诸宫调中引介补语的使用频率，结论是：用“得”的情况远远多于用“来”（2例）、“得来”（11例）；由“得”及其引介的补语构成的句法结构类型也远比其他两个助词及其补语所构成的结构类型多，由“得”引介的补语更为灵活多样，更能充分说明和表现谓语动词的情态（18例）、说明行为动作所达到的程度（39例）或引起了何种结果（37例）。从而说明带“得”字的述补结构在金代已基本发展成熟。

蔺佳影（2006）主要谈论了“向”字在金代诸宫调中的几种用法，主要是用作介词，共出现61次、用为双音词词素8次、单音节动词2次、借字2次。文中认为“翁翁感叹少年郎，这人时下别无向当，久后是一个潜龙帝王”中的“向当”即“响当”，是形容人有本领，有名气。此解虽然于文意上似乎可通，可是“向”“响”借用的现象在其他文献中有没有用例？如果仅此一例，能不能说明问题，恐怕有待进一步查证和研究。

王西维（2007）从词类、形式、语法功能三方面考察了《全诸宫调》中的重言词，与上古、中古的重言词相比，不论是词类、形式还是语法功能上都有了很大发展，有的重言词一直保留到现代汉语中。

袁卫华（2011）考察了《董解元西厢记》中的九个动态助词“却、了、着、过、将、取、得、破、当”，其中“了”“着”使用频率最高。《董西厢》中动态助词之间的混用情况虽较为普遍，但其出现格式主要为“动+助”和“动+助+宾”。动态助词是近代汉语中新产生的一个助词小类，其产生，取代了古汉语中某些语法结构和某些词汇的功能，使表达更清楚明白，手段更精密准确，体现了汉语语法的进步，亦可以作为汉语史分期的标准。

（三）词汇研究

这方面的研究成果相对较多，分考释疑难词语、结合方言解